

韩国语能力考试必备系列

三 下

留学 韩国语

유학 한국어

昊天海月国际文化传媒与韩国檀国大学《留学韩国语》教材编写组共同编写

万玉波 [韩]刘素瑛 主编
邢娜 李洪鹤 [韩]安槿玲 编著



韩国语能力考试必备系列

三下

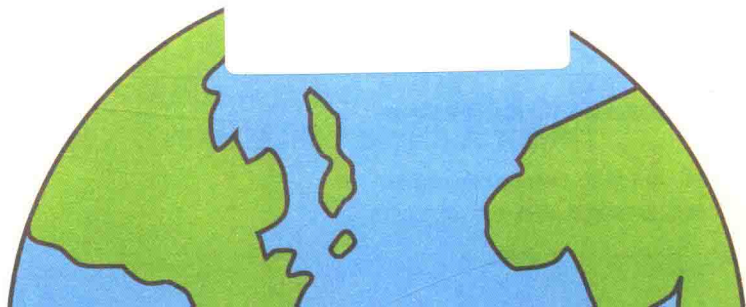
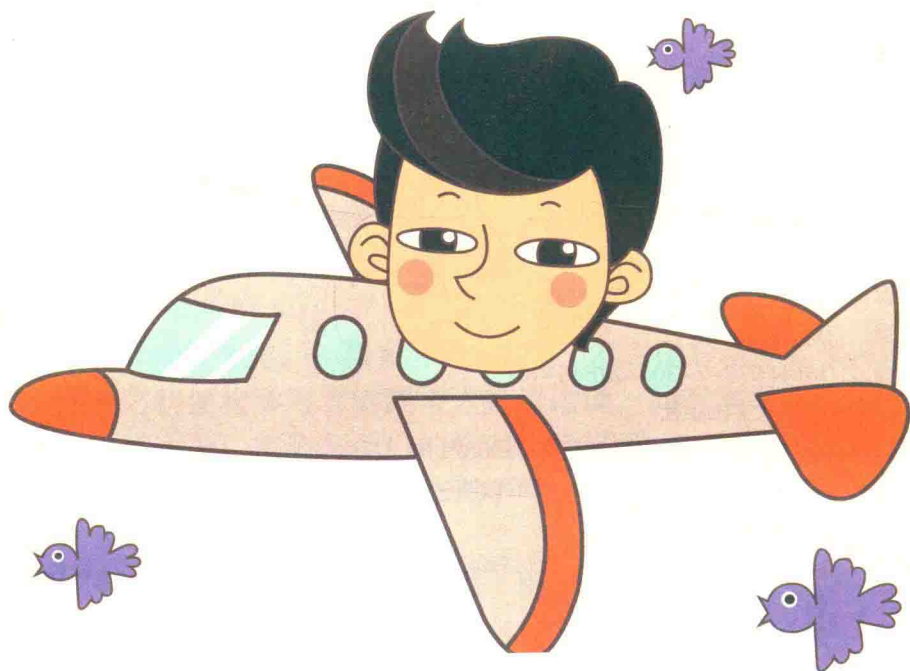
留学韩国语

유학 한국어

吴天海月国际文化传媒与韩国檀国大学《留学韩国语》教材编写组共同编写

万玉波〔韩〕刘素瑛 主编

邢娜 李洪鹤〔韩〕安槿玲 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

留学韩国语. 三. 下 / 万玉波, (韩) 刘素瑛主编. —北京: 北京大学出版社, 2018.4
(韩国语能力考试必备系列)

ISBN 978-7-301-27845-1

I. ①留… II. ①万… ②刘… III. ①朝鲜语—水平考试—自学参考资料 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第310283号

感谢韩国檀国大学对本书的支持,感谢李在董副校长、刘素瑛教授、
曹成铉主任对本书的出版付出的所有努力。

- 书 名 留学韩国语(三)(下)
LIUXUE HANGUOYU
- 著作责任者 万玉波 (韩)刘素瑛 主编
- 责任编辑 刘虹
- 标准书号 ISBN 978-7-301-27845-1
- 出版发行 北京大学出版社
- 地 址 北京市海淀区成府路205号 100871
- 网 址 <http://www.pup.cn> 新浪微博:@北京大学出版社
- 电子信箱 zbing@pup.pku.edu.cn
- 电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382
- 印刷者 北京宏伟双华印刷有限公司
- 经 销 者 新华书店
- 787毫米×1092毫米 16开本 14.75印张 442千字
2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷
- 定 价 69.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

목 차

학습 구성표 / 8

일러두기 / 10

09 컵라면이라도 먹읍시다.	13
10 비밀을 말해 버렸어요.	37
11 제가 고등학교 때 타고 다녔던 자전거예요.	55
12 리우팅 씨 집에서 생일 파티를 한대요.	79
13 겨울에는 살이 찌기 마련이에요.	107
14 강아지한테 과자를 먹여도 돼요?	131
15 준비하려면 많이 힘들 텐데 제가 도와줄까요?	151
16 멋진 통역사가 되기를 바랄게요.	174
듣기 지문	197
번역문	203

韩国语能力考试必备系列

三下

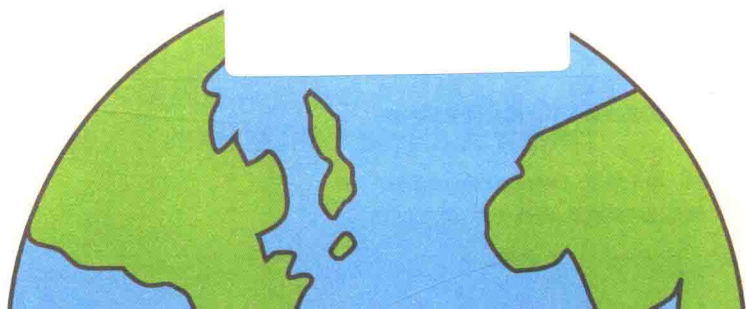
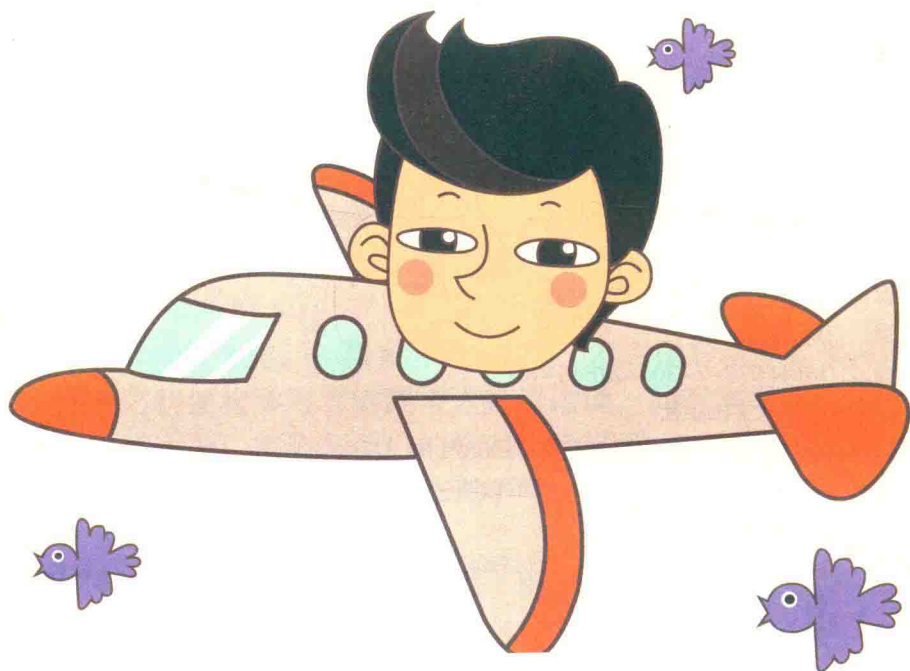
留学韩国语

유학 한국어

吴天海月国际文化传媒与韩国檀国大学《留学韩国语》教材编写组共同编写

万玉波〔韩〕刘素瑛 主编

邢娜 李洪鹤〔韩〕安槿玲 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

留学韩国语. 三. 下 / 万玉波, (韩) 刘素瑛主编. —北京: 北京大学出版社, 2018.4
(韩国语能力考试必备系列)

ISBN 978-7-301-27845-1

I. ①留… II. ①万… ②刘… III. ①朝鲜语—水平考试—自学参考资料 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第310283号

感谢韩国檀国大学对本书的支持,感谢李在董副校长、刘素瑛教授、
曹成铉主任对本书的出版付出的所有努力。

- 书 名 留学韩国语(三)(下)
LIUXUE HANGUOYU
- 著作责任者 万玉波 (韩)刘素瑛 主编
- 责任编辑 刘虹
- 标准书号 ISBN 978-7-301-27845-1
- 出版发行 北京大学出版社
- 地 址 北京市海淀区成府路205号 100871
- 网 址 <http://www.pup.cn> 新浪微博:@北京大学出版社
- 电子信箱 zbing@pup.pku.edu.cn
- 电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382
- 印刷者 北京宏伟双华印刷有限公司
- 经 销 者 新华书店
- 787毫米×1092毫米 16开本 14.75印张 442千字
2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷
- 定 价 69.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

前 言

如何能够做到快速熟练地使用一门外语既是学习者追求的目标，又是所有外语教育工作者不断钻研的课题。随着 1992 年中韩建交，两国之间的经贸往来及文化交流不断深入，加之韩流在中国的盛行，越来越多的学习者开始关注韩语，并期望尽快掌握这门语言。然而，与英语等通用外语语种比起来，韩语的教学及研究还处在起步与发展阶段，20 世纪 90 年代以后才出现了真正意义上的韩语教育，因此，如何让中国人快速而准确地学会韩语，还有很多亟待解决的教学问题。

与此同时，赴韩留学的人数也在逐年增多，数以万计的学子们不仅仅期待着掌握韩国的日常用语，还迫切希望尽快达到入读韩国大学本科、硕士专业学习的水平。为适应这一需求，北京大学外国语学院于 2006 年开办了留学韩语培训班。现在，北京大学的留学韩语培训已经走过了十个春秋，教师团队针对短期韩语强化积累了丰富的教学经验，如果能够将教学成果编辑成书，必然会使更多学子受益。鉴于此，昊天海月国际文化传媒（北京）有限公司组织北京大学留学韩语培训班的部分中韩教师，联合韩国檀国大学共同编写了本书。檀国大学是韩国的传统名校，对外韩语教育已经有近 30 年的历史，有着丰硕的教研成果。学科长刘素瑛教授是韩语教育领域的知名学者。因此，本书既融合了北京大学留学韩语培训班一线教师的教学经验，又汇聚了韩国檀国大学韩语教育的精髓，本书将让韩语学习变得既实用有效，又原汁原味地展现韩语的特点和魅力。

本书共计 4 级 8 册，全部采用韩文编写。本书倡导沉浸式学习模式，希望在学习之初便将学习者直接带入韩语语境。同时本书以几位在韩学习的学生为主人公，围绕着他们的学习生活展开，一、二级以解决生活用语为目标，三、四级以达到进入大学专业学习的语言能力为目标。课文内容以在韩国的学习生活为背景，生动有趣，真实好用。同时，每课课后添加了文化生活小常识，对希望了解韩国以及即将赴韩留学的学习者来说将大有裨益。本书单词释义、对话及课文译文扫描本页上端的二维码可得，学习者可在每一课学习结束后的复习时，用于参考。为保证学习效果，在该课学习之前，可暂不参考。

本书的出版得到了韩国传统名校檀国大学国际处国际交流副校长李在董博士、檀国大学国际教育中心刘素瑛教授、檀国大学国际处曹成铉主任的鼎力支持，在此对他们的辛勤付出表示感谢！

교재 사용법

留学
韩语
(三)

본 교재는 1차원 학습을 제공하기 위한 2차원 학습을 제공하는 3차원 학습을 목표로 제작되었습니다.
본 교재는 다음과 같이 구성되어 있습니다.

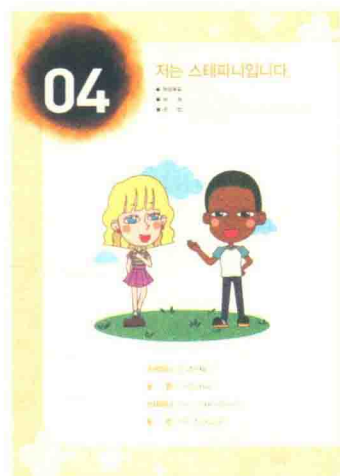
영역	내용
학습목표	각 과의 학습목표와 어휘, 문법 항목들을 제시하였습니다. 그리고 각 과의 중요한 표현을 대화로 제시하여 어떤 상황에서 사용하는지 실제 사례를 보여 학습 동기를 높였습니다.
어휘와 표현	각 과에 나오는 어휘를 명사, 동사, 형용사, 표현으로 분류하고 이를 다시 의미별로 분류하여 제시하였습니다. 이는 학습자들이 각각의 어휘가 속한 품사와 의미 그룹을 이해할 수 있도록 하기 위한 것입니다.
듣기	각 과의 중요한 표현을 대화로 제시하여 어떤 상황에서 사용하는지 실제 사례를 보여 학습 동기를 높였습니다.
읽기	각 과의 중요한 표현을 대화로 제시하여 어떤 상황에서 사용하는지 실제 사례를 보여 학습 동기를 높였습니다.
말하기	각 과의 중요한 표현을 대화로 제시하여 어떤 상황에서 사용하는지 실제 사례를 보여 학습 동기를 높였습니다.
쓰기	각 과의 중요한 표현을 대화로 제시하여 어떤 상황에서 사용하는지 실제 사례를 보여 학습 동기를 높였습니다.

1. 학습 구성표

각 과의 기능과 문법, 어휘와 표현을 하나의 표로 제공하여 학습자들이 이 책에서 배우는 내용을 한 눈에 파악할 수 있도록 배려했습니다.
(用一张表向读者展示每课的学习目标、语法、词汇及表现, 令读者对本书的学习内容一目了然。)

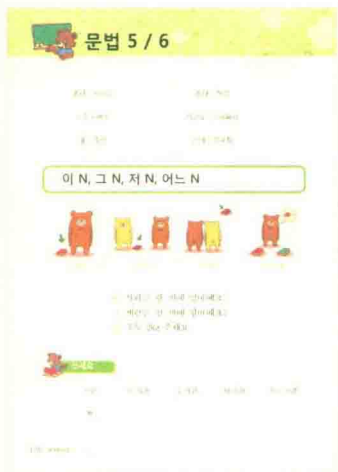
2. 들어가기

각 과의 학습목표와 어휘, 문법 항목들을 제시하였습니다. 그리고 각 과의 중요한 표현을 대화로 제시하여 어떤 상황에서 사용하는지 실제 사례를 보여 학습 동기를 높였습니다.
(各课的学习目标及词汇、语法。用对话展示每课的重要句型, 用实际例子更直观地表现出句型的用法。)



3. 어휘와 표현

각 과에 나오는 어휘를 명사, 동사, 형용사, 표현으로 분류하고 이를 다시 의미별로 분류하여 제시하였습니다. 이는 학습자들이 각각의 어휘가 속한 품사와 의미 그룹을 이해할 수 있도록 하기 위한 것입니다.
(将各课出现的词汇按照名词、动词、形容词、惯用语等分类。再按含义的区别予以分类。这便于学习者对词汇的词性与含义的准确把握。)



4. 문법

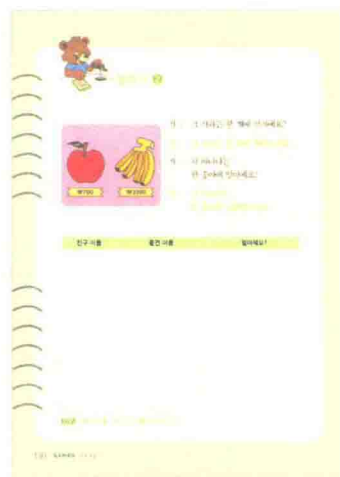
각 과에서 배워야 할 문법을 예문을 통해 의미를 제시하고 형태 연습과 회화 연습을 함께 제시하였습니다. 이는 한국어의 문법 항목들이 가지는 의미와 형태의 변화를 연습하게 하고 적절히 사용할 수 있도록 충분한 연습과 활용을 제공하기 위한 것입니다.

(通过例句表达出每课应学语法的含义, 并进行形态练习和会话练习。这是为了熟悉韩国语语法项目的意义和形态, 并恰当地使用这些语法而进行的练习。)

5. 말하기

각 과에서 학습한 어휘와 문법 항목들을 활용하여 의사소통 과제를 해결하는 다양한 활동을 제공하였습니다. 이를 통해 학습자들은 좀 더 생생한 한국어 말하기 능력을 키울 수 있을 것입니다.

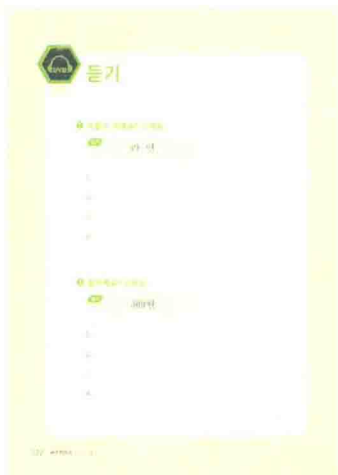
(利用每一课中所学习的词汇和语法项目, 进行对话交流的多样化的活动。通过这些活动, 学习者们能够培养生动的韩国语法感与实际运用能力。)



6. 듣기 / 읽기 / 쓰기

듣기와 읽기는 각 과에서 배운 내용을 머릿속에 정리하고 확인하는 역할을 합니다. 쓰기는 말하기, 듣기, 읽기 등의 활동을 통해 습득된 내용을 바탕으로 학습자 자신의 이야기를 문장으로 표현하는 연습을 할 수 있습니다.

(听力与阅读是在脑海中整理每课学到的内容, 并予以巩固的过程。写作是以口语、听力、阅读等环节学到的内容为基础, 将学习者们自身的语言用句子表达出来的一项练习。)



등장인물



스테파니



리에



애니



크리스



마리오



리우팅



토린

목 차

학습 구성표 / 8

일러두기 / 10

09	컵라면이라도 먹읍시다.	13
10	비밀을 말해 버렸어요.	37
11	제가 고등학교 때 타고 다녔던 자전거예요.	55
12	리우팅 씨 집에서 생일 파티를 한대요.	79
13	겨울에는 살이 찌기 마련이에요.	107
14	강아지한테 과자를 먹여도 돼요?	131
15	준비하려면 많이 힘들 텐데 제가 도와줄까요?	151
16	멋진 통역사가 되기를 바랄게요.	174
듣기 지문		197
번역문		203

학습 구성표

Chapter	제목	기능
09과	컵라면이라도 먹읍시다.	계획하기, 예측하기
10과	비밀을 말해 버렸어요.	재구성하기, 충고하기
11과	제가 고등학교 때 타고 다녔던 자전거예요.	회상하기, 권유하기
12과	리우팅 씨 집에서 생일 파티를 한대요.	전달하기, 설명하기
13과	겨울에는 살이 찌기 마련이에요.	상담하기, 조언하기
14과	강아지한테 과자를 먹여도 돼요?	진술하기, 부탁하기
15과	준비하려면 많이 힘들 텐데 제가 도와줄까요?	감상하기, 후회 표현하기
16과	멋진 통역사가 되기를 바랄게요.	권유하기, 안내하기

이 책에서는 어떤 것을 배울까요? 각 과에서 배우는 내용을 하나의 표로 제공하여 한 눈에 파악할 수 있도록 하였습니다.

어휘와 표현	문법
여행	A-고(도) A / N(이)라도 / A/V-기만 하다 / A/V-다 보면 / A/V-(으)르지도 모르다, N일지도 모르다 / A/V-(으)르까 봐(서), N일까 봐(서)
분실	V-아/어 버리다 / V-는 사이에 / 아무리 A/V-아/어도 (A/V-아/어도) / V-는 한 / A/V-지 않으면 안 되다, N이/가 아니면 안 되다 / V-고 나면
전통문화	A/V-던 N / A/V-았/었던 N / A/V-고말고(요), N(이)고말고(요) / A/V-(으)르 정도(로) / A/V-(으)르 만하다/ A/V-기도 하다, N이기도 하다
음식과 요리	V-ㄴ/는대요, A-대요, N(이)래요 / A/V-내요, N(이)내요 / V-재요, V-지 말재요 / V-(으)래요, V-지 말래요 / A/V-(으)르 거래요, N일 거래요 / V-(으)ㄴ/는 대로, N대로 / N에다(가)
운동과 건강 관리	A/V-(으)ㄴ/는데도 (불구하고), N인데도 (불구하고) / A/V-(으)ㄴ/는 탓에, N 탓에, N인 탓에 / A/V-잖아요, N(이)잖아요 / A/V-(으)ㄴ/는 편이다 / A/V-기 마련이다 / N(이)나마
부탁	A/V-더라고요, N(이)더라고요 / V-도록 / N 덕분에 / N이/가 (N에게) N을/를 V / V-게 하다 / N을/를 시키다
문학과 예술	N에 대해(서)/대한 / V-다시피 / A/V-(으)ㄴ/는 반면에, N인 반면에 / A/V-(으)ㄴ/는 척하다, N인 척하다 / A/V-(으)르 텐데, N일 텐데 / V-기
교통	A/V-(으)르 테니까, N일 테니까 / A/V-(으)르지라도, N일지라도 / V-도록 하다 / N(으)로써 / N에 따라(서) / V-기(를) 바라다

일러두기*

*进阶에서는 한국어의 일상적인 어휘와 문법을 익히고 다양한 연습을 통해 가족 소개하기, 물건 비교하기 등의 의사소통 과제를 해결하는 능력을 기를 수 있도록 구성하였습니다. 문법에서 기호 N은 명사, A는 형용사, V는 동사를 가리킵니다.

留学韩国语(三)(下)

进阶

- 09 컵라면이라도 먹읍시다.
- 10 비밀을 말해 버렸어요.
- 11 제가 고등학교 때 타고 다녔던 자전거예요.
- 12 리우팅 씨 집에서 생일 파티를 한대요.
- 13 겨울에는 살이 찌기 마련이에요.
- 14 강아지한테 과자를 먹여도 돼요?
- 15 준비하려면 많이 힘들 텐데 제가 도와줄까요?
- 16 멋진 통역사가 되기를 바랄게요.



memo*

09

컵라면이라도 먹읍시다.

- 학습목표: 여행을 갈 때 필요한 물건들을 준비하고 여행을 계획할 수 있다.
- 기 능: 계획하기, 예측하기
- 문 법: A-고(도) A / N(이)라도 / A/V-기만 하다 / A/V-다 보면 / A/V-(으)르지도 모르다, N 일지도 모르다 / A/V-(으)르까 봐(서), N일까 봐(서)



리 우 텅: 어떡하지요? 쌀을 집에 놓고 왔어요.

스테파니: 아, 우리에게는 김치뿐이네요!

리 에: 저에게 컵라면이 있어요. 밤에 배가 고플까 봐 사 왔어요.

스테파니: 다행이다! 우리 컵라면이라도 먹읍시다.